

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1926)

**Heft:** 246

**Rubrik:** Swiss Y.M.C.A.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## EIDGENÖSSISCHE GLOSSEN.

## Steuerföderalismus.

Die Wirtschaftsberichte des Schweizerischen Handelsamtsblattes veröffentlichen eine Untersuchung über die Belastung durch Kantons- und Gemeindesteuern vor und nach dem Kriege. Wir haben also wieder einmal Gelegenheit, den Föderalismus in der Steuerpolitik etwas genauer zu betrachten. Es wird sicherlich schwer zu erklären und zu rechtfertigen sein, dass man in Bern für das gleiche Einkommen von 5000 Fr. dreieinhalbmal mehr Steuern zahlt als in Genf, siebenmal mehr als in Stans und doppelt so viel als in Zug. Das Jammern der Festbesoldeten im Bündnerland wird ohne weiteres begreiflich, wenn man davon Notiz nimmt, dass Chur in der Rangordnung der Steuerzahler oben marschiert, während der Kanton Schwyz bei niedrigem und hohem Einkommen immer das gleiche Paradies bleibt, denn dort versteuert man überhaupt keinen Erwerb. Der Patriotismus, wie er sich in Steuerzahlen kundgibt, ist also in den verschiedenen Kantonen verschieden hoch entwickelt, und es wäre vielleicht nicht ungerecht, wenn der Bund in Zukunft bei der Höhe der Subventionen, die er den Kantonen zukommen lässt, auch ein wenig Rücksicht darauf nähme, ob die betreffenden Kantonsbürger schon von sich aus das tun, was im schweizerischen Durchschnitt geleistet wird, oder ob sie es sich gewissermassen auf Bundeskosten etwas wohl sein lassen.

## Tierarzt und Latein.

Es war einmal ein Jüngling, der wollte gern Tierarzt werden. Von Jugend auf hatte er sich um die Tiere gekümmert. Es waren ihm mit Katzen und Hunden schon wahre Wunderkuren gelungen, sofern man den Erzählungen der Nachbarn glauben darf. Mehr als eine Nacht verbrachte er mit Bauern im Stall, wenn sie ein Kalb erwarteten. Er ging mit Lämmern und Zickeln so sorgsam um, wie eine Mutter mit ihren Kindern. Was er werden wollte? Nun, natürlich Tierarzt. Etwas anderes konnte er sich gar nicht denken. Es war augenfällig, dass ihn Gott zum Tierarzt bestimmt hatte. Gott, ja, doch die Menschen? Es ist nicht so einfach, Tierarzt zu werden. Es ist nicht wichtig, dass man Sinn für Tiere hat—o nein, andere Dinge sind viel wichtiger. "Können Sie Latein?" fragte man ihn. — Nein, er konnte nicht Latein. Musste man denn Latein können, um kranke Tiere heilen zu dürfen? — Selbstverständlich! Und wissen Sie etwas von den trigonometrischen Funktionen beliebiger Winkel und von den einfachen Gleichungsformeln der Kegelschnitte? — "Nein, aber ich weiss, wie man einem Huhn helfen kann, und wie man einer Kuh . . ." — "Es handelt sich hier nicht um ein Huhn und nicht um eine Kuh, sondern um die Kegelschnitte und um die trigonometrischen Funktionen und um die Aggregatsänderungen und um die Reflexion und Brechung des Lichtes. Können Sie übrigens englisch?" — "Nein, bloss ein wenig französisch. . ." Und mit den Bauern konnte er in ihrer Weise sprechen, selbstverständlich. "Englisch müssen Sie können, mein Lieber."

Der junge Mann nahm allen seinen Mut zusammen, er wäre ja so gerne Tierarzt geworden. Er versuchte Latein zu lernen. Es wollte nicht gehen. Er gab sich soviel Mühe, dass selbst die Lehrer Mitleid hatten mit ihm. Sie sahen seinen Schweiss—leider sahen sie keine Fortschritte. Es war gerade, als ob das Latein nichts mit seinem Gehirn zu tun haben wollte. Er machte immer wieder die schlimmsten Fehler, ja oft war es, als ob er überhaupt alles über Nacht wieder vergessen hätte. Nein, man durfte ihn nicht Tierarzt werden lassen. Mit dieser deutlichen Unwissenheit auf dem Gebiete des Latein . . . Und sein Englisch, ach, sein Englisch . . .

Und doch schien ihn Gott dazu bestimmt zu haben, Tierarzt zu werden. Vielleicht wird er es doch noch — als freier Kurfürscher, mit enormem Zulauf!

Was ein Schweizer laut Eidgenössischem Maturitätsprogramm alles wissen muss, um Tierarzt werden zu dürfen, vorausgesetzt, dass er nicht griechisch kann:

Muttersprache: Zusammenhang des Dichterverkes mit der Persönlichkeit des Dichters und mit seiner Zeit.

Zweite Landessprache und dritte Landessprache: Uebertragung eines muttersprachlichen Textes in die Fremdsprachen.

Latein: Uebersetzen aus Ovid, Horaz, Livius, Tacitus, wobei Gewicht darauf gelegt wird, dass der Text auch inhaltlich voll erfasst wird.

Geschichte: Der Kandidat hat sich neben den üblichen Kenntnissen darüber auszuweisen, dass er ein begrenztes Gebiet der Geschichte so durchgearbeitet hat, dass er über die historischen Zusammenhänge auf Grund persönlichen Nachdenkens klare Auskunft geben kann.

Und so weiter . . . und dieses "Und so weiter" bedeutet ausser den naturwissenschaftlichen Fächern Arithmetik, Algebra und Analysis, Geometrie Trigonometrie, Analytische Geometrie — dies alles muss ein Mensch, der gerne Tierarzt werden möchte, wissen. Wird noch jemand bestreiten können, dass wir es herrlich weit gebracht haben?

## Bäurische Logik.

Ein Wort vom Getreidemonopol, weil wir doch gerade das Gebiet der Landwirtschaft gestreift ha-

ben. Ich gehöre zu seinen Anhängern, weil ich für die Planwirtschaft bin. Dass das Monopol von einem bestimmten Standpunkt aus bekämpft wird, ist verständlich und begreiflich. Weniger verständlich ist es, wenn die Bauernschaft selber noch nicht recht begreift, um was es sich handelt. Es mutet einem seltsam an, in der "Schweizerischen Bauernzeitung" die Freiheit der Bauern betont zu finden. Ist es wirklich nötig, dass man den Bauern das Monopol anpreist unter dem Schlagwort: "Das Getreidemonopol kennt keinen Zwang für den Bauern?" Das ist eine gefährliche Taktik, denn mit der gepriesenen Freiheit ist es eben vorbei, und wenn das der Bauer nicht begreifen will, so muss er nicht darüber erstaunt sein, dass der städtische Konsument gewisse Dinge, die ihm nicht angenehm sind, auch nicht begreifen will. Mit solchen Schlagworten hilft man den Gegnern.

Und man hilft den Gegnern noch einmal, wenn man zwar das Getreidemonopol gern in Empfang nehmen will, das Branntweinmonopol aber immer noch verwünscht. Die jüngst im "Bund" veröffentlichten Antworten landwirtschaftlicher Verbände auf eine Umfrage des Schweizerischen Bauernsekretariates werden dem Getreidemonopol kaum günstig sein. Sagen doch die Berner: "Es besteht bei den Bauern gefühlsmässig eine grosse Abneigung gegen die Ausdehnung der Staatsgewalt auf diesem Gebiet." Und die Zürcher Landwirte bestätigen diese Mentalität, wenn sie von "der allgemeinen Abneigung gegen Monopole und Staatsbetriebe" sprechen.

Damit wären die einen also ungefähr wie die andern, nur dass die einen das freie Brot, und die andern den freien Schnaps wollen. Ändert die Bauernsamen diesen Standpunkt nicht, hört sie nicht auf mit dem Gerede von der Freiheit (ihrer Freiheit), erklärt sie sich nicht offen für die Alkoholrevision, so ist damit das Getreidemonopol zum vornherein moralisch preisgegeben. Und es handelt sich im Kampfe, der kommt, nur noch um die rohe Macht, also um etwas sehr unschweizerisches! (Felix Moeschlin in der "Nat.-Ztg.")

## CORRESPONDENCE.

The Editor is not responsible for the opinions expressed by Correspondents and cannot publish anonymous articles, unless accompanied by the writer's name and address, as evidence of good faith.

To the Editor of *The Swiss Observer*.

Sir,—In your issue of the 9th inst. "P.O." complains that the speeches at the annual festival of the Unione Ticinese were not delivered *nella "bella lingua del paese ove il si suona"* (Dante Alighieri) and he proceeds to lament that "this year only one speech was delivered in that beautiful language."

Whoever "P.O." may be I have not the faintest idea: my remarks, therefore, may be taken as perfectly objective. "P.O." is completely wrong as to facts.

For some years past, and for very good reasons, the only speech delivered "nella lingua (colore locale) di Francesco Chiesa" has been that of our Honorary President, Monsieur C. R. Paravicini, our esteemed Minister. This year, in his unavoidable absence, it was delivered with such a good grip and admirable command of the language by his worthy representative, Monsieur W. de Bourg, First Secretary of the Legation, and the noble sentiments expressed thrilled the audience.

"P.O." proceeds further to complain that vital points of this speech were omitted in the report. As I write I have by me the "verbatim" report of Monsieur De Bourg's speech. I can certainly find no vital omissions. The only flaw I can trace in the report is the omission of a few names of members of the Society whom, for long membership or special service, he thought fit, and rightly so, to name as deserving special mention. I am quite sure that none of the members so mentioned do take any exception at their names not appearing in print, none of them being particularly keen on notoriety.

As the paramount aim of our Society is the furtherance of a noble cause, and not the puffing of the personal, social or business purpose of individual members, I am perfectly satisfied that the chronicler, my good friend and colleague "O.B.", was perfectly justified in omitting names.

Fair and reasonable comment and criticism we invite and welcome. Spite and triviality we spurn and despise. Yours faithfully,

42, Gt. Portland Street, W.1 SECONDO BIANCHI.

## THE LEAGUE OF NATIONS AND ITS SWISS STAFF.

To the Editor of *The Swiss Observer*.

Sir,—I read with interest your paragraph, under "Home Notes," relating to the question of taxation of Swiss nationals employed by the League of Nations Secretariat, and I cannot refrain from expressing the opinion that the authorities of Geneva are perfectly right in the standpoint they have taken up.

It would, no doubt, be an error to think that Article 7 of the Covenant conveys exemption from taxation to Swiss citizens in the employment of the League. The article in question merely states that the representatives of the member States and officials of the League, "when engaged on the business of the League," shall enjoy diplomatic privileges and immunities. As we all know, the

Covenant was drawn up by foreign statesmen outside Switzerland. They were quite right in stipulating privileges of extraterritoriality for the representatives and staff of the League who would have to go and reside in Geneva, but it was totally outside their competence to overrule Swiss internal legislation in respect of Swiss citizens, or to put any of them above the law in their own land.

Article 7 of the Covenant does not, as a matter of fact, free anybody from taxation, because, although the foreign members of the staff of the League cannot be taxed by the Geneva authorities, it is well within the province of possibility that they should be taxed in their respective countries, as is done, in many cases, in respect of diplomatic and consular staffs. The only privileges which the Secretariat can claim for their Swiss employees, while in Switzerland, are, to my mind, freedom from searches or interference while actually engaged on the business of the League, and the guarantee to them of the privilege of secrecy in respect to their official duties. In all other respects they must, however, be subject to the provisions of our constitution and laws. For a Swiss citizen to be freed from taxation in Switzerland—which would carry with it, if the Secretariat should be right in their contention, also freedom from military tax, military service and all the provisions of our laws concerning military matters—it is necessary that such special treatment should be endorsed by Swiss legislation. In any case, this has not been done yet, and a general provision of the Covenant of the League of Nations is not enforceable in Switzerland, as between Swiss authorities and individual Swiss citizens, without such legal sanction.

The point at issue, although of small moment at first sight, is really of far-reaching importance in other respects, and I do hope that the cantonal authorities of Geneva will not budge from their standpoint, which is perfectly in line with common sense. If the matter is referred to the International Court at The Hague, they ought to have an easy win, and this would free them also from possible difficulties in other directions. To allow the principle to be established that a Swiss citizen, living in Switzerland, can be generally placed above the common law of his own country is an undesirable experiment to indulge in.

Yours faithfully, O. BRAGA.

## SWISS Y.M.C.A.

At the General Meeting of Members, held on Feb. 25th, the president, Mr. J. Scheuermeier, read a report of the activities of this Society during the past year. An extract of it will appear shortly in the *Junger Mann*, published in Berne, and we repeat here some points which will, no doubt, be of interest to our friends in London.

Our activities during the past year were mainly twofold: spiritual and educational. Regarding the former, the Bible studies on Thursday evenings contributed much to a deepening of our inner life. We could experience that the power of God still manifests itself in the hearts of those whose aim it is to build upon the promises of eternal life. This is indeed a great thought, and there is not a more elevating hope than this.

At the "Eidg. Dank-, Buss- und Bettag" we had the pleasure of having about 70 Swiss friends amongst us. Mr. Ernst-Walder, from Zurich, who belonged to our Association 25 years ago, spoke to us, and gave in a few lines his main experiences since he left London. He is still grateful to our Association for the influence it exercised upon his whole life.

At the "Weihnachtsfeier" over 150 members and friends gathered round the Christmas tree at the "City of London Y.M.C.A." in Aldersgate Street. The burning candles recalled to us the happy hours spent in previous years at our homes in Switzerland.

Among various friends who visited us during the past year was also Mr. Steiger-Zust, from St. Gall, who, like Mr. Ernst, was a member. His interest in our cause is very encouraging.

As to our educational activities, we have been holding during the last winter fortnightly lectures, delivered on Saturday afternoons by members and friends of our Association, on subjects connected with religion, science and education. A most interesting lecture was given by Dr. Horatio Matthews, of Harley Street, in which he indicated practical results of the influence of the Bible upon the minds of those who study it diligently. He proved its great psychological value and its healing influence in cases where patients could not be cured by human help.

Our rambles to various places of interest in the neighbourhood of London continually reminded us of the excursions through the open fields and valleys of our own country. A change of air and ideas of this kind have become almost a necessity in order to keep one's body fit, and the mind alert.

Two of our members attended the annual conference of old members, held at the Glockenhof in Zurich. They met a company of 75 friends who once belonged to the Association at Paris and London. Congratulatory messages reached us from many a far country—from friends who had

joined us many years ago, and have remained men of faith.

Besides the August conference there were meetings held last September at the Glockenhof in Zurich by one of our English lecturers, the Rev. Ch. Pummell. He delivered addresses there on three different evenings, and a good number of friends from Zurich and the neighbouring cantons, who once listened eagerly to his inspiring words in London, attended the meetings.

We have started the new year in the hope that other Swiss friends will join us in order to share our experiences, and we hope thereby to supplement in this direction an important side of the work for the Swiss Colony in London.

F.

### SWISS MERCANTILE SOCIETY.

#### EDUCATION DEPARTMENT.

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:—

Miss Anna Senn: Excursions in the Swiss Mountains; Mr. Pietro Bottani, Lugano: Emigration of the Swiss Industries; Mr. Oscar Schoop, Zurich: Commercial Relations between England and Switzerland; Mr. Pierre Monnard, Geneva: The Battle of Waterloo; Miss Aline Beck, Ruegsaachachen: Sebastian Bach; Mr. Charles Schmid, Lucerne: Columbus in the New World; Dr. Max Keller, Basle: About Rowing; Mr. Charles Aeschlimann, La Chaux-de-Fonds: Friend; Mr. Karl Schwarz, Zurich: Evening School; Mr. Hans Albrecht, Meilen: Discipline; Mr. H. W. Hug, Zurich: With a Little Boy in the Zoological Gardens; Miss Dori Schlaepfer, Teufen; Mr. Fritz Sandmeier, Baden: Switzerland's Disarmament; Mr. Henri Blom, Soleure: Capital and Labour; Mr. Jean Coray, Samaden: Florence; Mr. Ad. Gruening, Basle: Steel and Civilization; Mr. Walter Stehli, Ste. Croix: Beginning of Life on the Earth; Mr. Richard Giovannini, Lauterbrunnen: Importance of Coal; Mr. Joseph Staub: Austria-Switzerland; Miss Hedwig Gassmann, Glarus: Education of Children; Miss Irene von Bergen, Neully-sur-Seine: Violinists; Mr. Gustave Freiburghaus, Berne: Excursion with Skis.

The debating classes dealt with the following subjects:—

"Is a Military System necessary to any State?" Proposer: Mr. André Berguer, Lausanne; Opposer: Mr. Max Pochon, Berne. "Should a Doctor have a Right to destroy Life?" Proposer: Mr. H. W. Hug, Zurich; Opposer: Mr. Ad. Grüniger, Basle. "Would France be better governed by a Monarchy?" Proposer: Mr. Gustave Freiburghaus, Berne; Opposer: Mr. Gaston Dubouché.

On Saturday an excursion took place to Kew Gardens and Richmond, and farewell addresses were delivered by Miss J. Schlaepfer, Teufen, and Mr. Werner Bossard, Lucerne.

### SWISS CHORAL SOCIETY.

The Swiss Choral Society, as will be seen from an advertisement in another column, has arranged to give its Annual Concert on Friday, the 30th April next, at 8.30 p.m., at the Mortimer Hall, 93, Mortimer Street, W.1 (near the Queen's Hall).

The programme includes a fine choice of Swiss folk-songs, a number of which will be rendered by the whole choir, others by the choir's double quartette. In addition, the latter will for the first time give a real lively Swiss yodel song. Furthermore, in order to ensure that the programme be nicely varied, the Committee have again secured the services of Miss Yvonne Morris (violinist) and Miss Irina Meyrick (pianist), who are already well known to the friends of the Swiss Choral Society. Also, the choir's conductor, Mr. Rod. Gaillard, without whose assistance no good programme of this kind would be complete, will render a few well-chosen baritone songs. In short, the Committee have been at pains to arrange a programme which will guarantee a most enjoyable evening to all the friends of the choir, and trust that on this occasion the latter will again support the Swiss Choral Society.

It is hardly necessary to add that the choir, under the expert conductorship of Mr. Gaillard, is working very hard to ensure that the songs be given in a way as near to perfection as possible.

Passive members of the Swiss Choral Society will receive two complimentary tickets for the Annual Concert, and the Committee hope that these esteemed supporters will honour the choir by their presence on the evening of the 30th inst.

It may be well to add here that the hall is let to the Swiss Choral Society under conditions which make it imperative that the Concert start at 8.30 sharp. Friends intending to support the choir are, therefore, requested to be at the hall in good time.

E. B.

### SWISS HOUSE.

We are informed that the contents of the "Swiss House" will be offered for sale at a public auction, taking place at 1 p.m. on Wednesday and Thursday, 21st and 22nd of April, on the premises at 34-35, Fitzroy Square, W.1.

### VACANCIES IN SWITZERLAND.

At the request of the Federal Labour Office (Edigen, Arbeitsamt, 8, Bundesgasse, Bern) we are publishing, at regular intervals, lists of special vacancies in Switzerland for which suitable candidates are not available at home. Whilst it is intended to fill these vacancies, whenever possible, with Swiss from abroad, applications are considered from foreigners possessing the necessary qualifications. Offers, stating date of publication and reference number, should be addressed to the Swiss Consulate in whose district the applicant resides, and will then be forwarded to the proper quarter in Switzerland. We publish the list in the original text as received from the Labour Office.

- D 2185 Konditor-Dekorateur, der Torten, Schaustücke, Aufsätze aller Art, Künstlerlebkuchen, Osterartikel, Dessert aller Art flott, sauber und modern dekorieren und sich über Berufstätigkeit in ersten Häusern ausweisen kann; für Zwiebackfabrik in Basel.
- F 1893 Vulkanisierer, jüngerer, mit mehrjährigen Berufsausweisen; für Pneugeschäft in Basel.
- F 2065 Koffermacher, selbständiger Spezialist auf Rohrplatten- u. Schrankkoffer; nach Basel.
- G 2133 Figurenbildhauer, selbständiger; nach Arbon.
- G 2219 Ornamentist, Spezialist auf Grabdenkmäler in künstlerischer Ausführung; für Marmorwerke in der Nähe von Zürich.
- H 2017 Intarsiensneider; für Marquetterie in Zürich.
- J 2195 Klöppelmeister, mit Kenntnis der Barmermaschinen; nach Wil.
- J 2196 Wirker, mit den feinen franz. Spezial-Cotton-Maschinen vertrauter; für Strumpfwarenfabrik im Kanton St. Gallen.
- J 2197 Färbermeister, durchaus energischer, mit Ausweisen über langjährige praktische Erfahrung auf allen Gebieten der Baumwollfärberei und mit allen Aechtheiten vertraut; nach dem Kanton Aargau.
- J 2318 Färbermeister, erfahrener Spezialist, für Woll-, Baumwoll-, Kunstseide- und gemischte Strumpfwarenfärberei; nach dem Toggenburg.
- K 1916 Chemigraf; in die Nähe von Basel.
- K 2020 Lichtdruck-Maschinenmeister; für Kunstanstalt in Zürich.
- K 2143 Maschinenmeister für Offsetdruck; für graphische Kunstanstalt in Zürich.
- K 2144 Umdrucker (Offset), auf Zink; für graph. Anstalt in Zürich.
- K 2223 Farbenlichtdruck-Retoucheur; für die Lichtdruckabteilung einer graph. Kunstanstalt in Zürich.
- K 2274 Retoucheuse, in allen vorkommenden Arbeiten der Photographie, wie Positiv- und Negativ-Retouchen, Skizzieren von Hintergründen, selbständige Ausführung von Aufnahmen im Atelier, sowie im Entwicklungs-Vergrößerungs- und Kopierverfahren eingearbeitet; für graph. Kunstanstalt in Zürich.
- M 2109 Werkmeister in Wachstuchfabrik, Fachmann mit nachweisbarer Branchenpraxis; für Wachstuchfabrik im Kanton Zürich.
- N 2149 Stempelmechaniker; für Stempelfabrik in Bern.
- N 2320 Mechaniker, selbständiger, erfahren in der Erfindung wertvoller Verbesserungen und mit Ausweisen über längere Praxis in diesem Fabrikationszweig; für Fabrik landwirtschaftlicher Maschinen in Basel.
- O 2201 Goldschmied-Gürtler mit gediegener Ausbildung; für Metallkunstwerkstätte in St. Gallen.
- P 2024 Kaufmann-Subdirektor, 20-30-jähriger, strebsamer Mann, möglichst branchekundig, mit ruhigem, freundlichem Benehmen, als Rayonchef, resp. Leiter der gesamten Verkaufsabteilung; Kenntnis der deutschen und franz. Sprache verlangt; Offerten sind mit Bild einzureichen; für Herrenmodegeschäft in Biel.
- P 2280 Surveillant-acheteur, chef de groupe et chef d'achats, ayant déjà rempli ces fonctions; pour première maison de nouveautés à Genève.
- S 1875 Mécanicien-dentiste, première force pour or et caoutchouc; longue pratique indispensable; pour cabinet dentaire au Locle.
- S 2165 Betriebsleiter für Möbelfabrik, in allen Sparten des Betriebes bewandert, erfahrener, gewissenhafter, zuverlässiger, mit einwandfreiem Charakter, guten, freundlichen Umgangsformen, tüchtiger Konstrukteur und Organisator; nach dem Kanton Schwyz.
- S 2166 Aufnahme-Techniker für Gramophonplattenfabrik, mit den Aufnahmen und der Herstellung von Matrizen für Gramophonaufnahmen vertrauter; für Tonkunstplattenfabrik in Zürich.
- S 2167 Zahnärztin-Assistentin, technisch und operativ ausgebildet; zu patentierter Zahnärztin im Kanton Baseland.

Telephone Numbers:

MUSEUM 492 (Tellers)

MUSEUM 765 (Office)

Telegrams: SOUPELÉ

WESDO, LONDON

"Ben faranno i Pastani."

Purgatorio C. six, Dante

"Venir se ne dee giù tra' miei Meschini."

Dante, Inferno, C. xxxii.

Established over 50 Years.

## PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal—for Health!

## SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.

The WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3½ per cent. until further notice.

## UNION HELVETIA CLUB,

1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.

Telephone: REGENT 5392.

30 Bedrooms. 45 Beds.

SUISSE CUISINE, CIGARS AND WINES.

Luncheons &amp; Suppers à prix fixe or à la carte at Moderate Prices.

Every Wednesday from 7 o'clock

Hasenpfeffer, Choucroute &amp; Schüblig, Choucroute &amp; Rippli,

BILLIARDS. SKITTLES.

Large and small Halls with Stage, available for Concerts, Dinners, Wedding Parties, etc.

Membership Fee: One Guinea per annum.

New Members welcome.

The Clubhouse Committee

## SWISS CHORAL SOCIETY

Conductor - - - Mr. ROD. GAILLARD.

### ANNUAL CONCERT

AT MORTIMER HALL, 93, Mortimer St., W.1 (near Oxford Circus)

Friday, April 30th, at 8.30 p.m. sharp.

Assisted by

YVONNE MORRIS, Violoncellist.

IRINA MEYRICK, Pianist.

RODOLPHE GAILLARD, Baritone.

Admission (incl. tax): Reserved 3/6; Unreserved 2/4.

Advance Booking: Hon. Sec., Swiss Choral Society, 74, Charlotte St., W.1; Swiss Club, 74, Charlotte St., W.1; E. Ritzmann, Hon. Treasurer, 99, Gresham St., E.C.2.

### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2 (Langue française.)

Dimanche, 18 Avril, 11h.—M. le Prof. Charles Bourquin, de Pretoria (Transvaal).

6.30.—M. R. Hoffmann-de Visme. Phil. 3, v. 8 ff.

Attention au changement d'heure!

Dimanche, 25 Avril, 6.30.—Service liturgique et musical.

Reprise des répétitions du Choeur à 7.30.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798).

Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, 18. April, 11 Uhr vorm.—Gottesdienst.

Mittwoch, 19. Mai, abends 8 Uhr, im 'Foyer Suisse'.

Hauptversammlung der Schweizerkirche.

Sprechstunden: Dienstag, 12—1, St. Anne's Church,

9, Gresham Street, E.C.2;

Mittwoch, 3—5, "Foyer Suisse," 12, Upper Bedford Place, W.C.1 (am Wohnort des Pfarrers).

Pf. C. Th. Hahn.

### FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, April 21st, at 7.30.—NOUV. SOC. HELVÉTIQUE: Monthly Meeting at 28, Red Lion Sq., W.C.1 (third floor).

Friday, April 23rd, at 8.30.—SWISS INSTITUTE: Lecture, entitled "A Topical Talk," by F. W. Dunn, Esq., B.Sc., Barrister-at-Law, at 28, Red Lion Square, W.C.1.

Friday, April 30th, at 8.30 p.m.—SWISS CHORAL SOCIETY: Annual Concert at Mortimer Hall, 93, Mortimer Street, W.1.

Wednesday, May 12th, at 8.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Monthly Meeting at 1, Gerrard Place, W.1.

SWISS CHORAL SOCIETY.—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary, Swiss Choral Society, 74, Charlotte Street, W.1.

SWISS RIFLE ASSOCIATION.—Every Saturday and Sunday (weather permitting) Shooting Practice at the Range, Hendon (opposite Old Welsh Harp). Lunch provided on Sundays.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOHRINGER, by THE PEBBLEDOR PRINTING CO. LTD., at 23, LEONARD ST., LONDON, E.C.